

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Позиция 1: „Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен) за нуждите на Министерството на здравеопазването“.

1. Възложител:

Обществената поръчка е за осигуряване на устен превод /консекутивен и симултанен/ от български на чужди езици и от чужди езици на български за нуждите на Министерството на здравеопазването

2. Предмет на поръчката:

По рамковото споразумение на ЦОП и съответно по конкретните договори на индивидуалния възложител ще бъдат предоставяни устни преводи / консекутивни и симултантни/ от и на чужди езици, както следва:

2.1. За симултанен превод: английски, френски, немски, руски и други езици*.

**Забележка: В „други“ езици попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация за симултанен превод и за които в процеса на изпълнение на договора би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач.*

2.2. За Консекутивен превод: английски, френски, немски, руски, италиански, испански, гръцки, турски, румънски, сръбски, словенски, чешки, словашки, полски, португалски, унгарски и други езици.**

***Забележка: В „други“ езици попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация за консекутивен превод и за които в процеса на изпълнение на договора би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач.*

Поръчката касае извършване на професионални преводачески услуги под формата на устни преводи / консекутивни и симултантни/ от чужд на български език и обратно от български на чужд език, по повод взаимоотношенията на Министерство на здравеопазването със структурите на ЕС, структурите на Съвета на Европа, други международни организации/ ООН, НАТО, Организация за икономическо сътрудничество и др./, преводи във връзка с процесуалното представителство на РБ пред ЕСПЧ, преводи по линия на международно сътрудничество в областта на отбраната и сигурността, икономическото сътрудничество, международни арбитражни дела, туристическата дейност и др. дейности специфични и необходими за индивидуалния възложител.

Изпълнението следва да включва извършване на квалифициран консекутивен и симултанен превод от и на различни езици съобразно нуждите на Министерството на

здравеопазването (работни срещи, семинари, обучения, командировки и други служебни мероприятия) от и на изброените езици.

3. Условия за ефективното изпълнение на поръчката:

3.1. Качество

Осигуряване на качествени устни (**консекутивни и симултантни**) преводи от преводачи, които да отговорят на изказа и смисъла на оригиналната реч, както и използване на специфичните за индивидуалния възложител термини и понятия, както на български, така и на съответния чужд език. Изпълнителят следва да осигури и нужната техника за озвучаване, мултимедиен прожектор и преносим/ми компютър/ри. При необходимост изпълнителят осигурява подвижна кабина за симултанен превод. Министерството на здравеопазването, възстановява на изпълнителя разходите по осигуряването ѝ.

3.2. Отчитане на времето за предоставяне на устен превод

✓ *Симултанен превод*

Заплащането на услугата за предоставяне на симултанен превод се извършва на час, за екип от 2 преводачи.

✓ *Консекутивен превод*

Заплащането на услугата за предоставяне на консекутивен превод се извършва на час, за 1 преводач.

3.3. Заявка за превод

За симултанен превод възложителят заявява необходимост от предоставяне на услугата не по-късно от 24 часа преди събитието.

За консекутивен превод възложителят заявява необходимост от предоставяне на услугата не по-късно от 12 часа преди събитието.

По изключение възложителят може да заявва необходимост от преводач за симултанен превод (**английски, френски, немски, руски**) до 8 часа преди събитието.

По изключение възложителят може да заявва необходимост от преводач за консекутивен превод (**английски, френски, немски, руски, италиански, испански, турски**) до 8 часа преди събитието.

Изпълнителите са длъжни да осигурят възможност за предоставяне на услугата при извънредни обстоятелства, в извън работно време, както и в почивни и празнични дни.

3.4. Конфиденциалност

Изпълнителят по договора, се задължава да гарантират пълна конфиденциалност при извършване на устни преводи.

3.5. Място на изпълнение

Устните преводи се извършват на място посочено от индивидуалния възложител в заявката. При заявена услуга в рамките на гр. София/страната или чужбина, преводачът или екипът от преводачи се явява на посоченото в заявката място и време. Разходите за предоставяне на услугата в страната се поемат от изпълнителя, а разходите за предоставяне на услугата в чужбина - от възложителя, като преводачът или екипът от преводачи се командироваат за негова сметка.

3.6. Срок за изпълнение на услугата:

От сключването на договора до **14.02.2020 г.** или до **изчерпване на финансовия ресурс**, в зависимост от това кое обстоятелство ще настъпи първо.

1141 „Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерството на здравеопазването“

Помощ



Министерство на финансите
на Република България

Отваряне на ценовите оферти приключва на 15 юни 2019 15:01

Параметри	График	Изисквания	Образец на ценова оферта	Участници	Въпроси и отговори
Оферти	Оценка	Сравнение и избор	Договор с изпълнителя		
Изисквания към участниците		1. Предложение за изпълнение на поръчката		1.2. Техническо предложение	
Въпроси					

1.2. Техническо предложение

Участникът представя своето техническо предложение чрез отговор на въпрос тип "Да/Не". При избиране на отговор „Да“, участникът се съгласява с изброените в образаца положения и декларирани обстоятелства. (няма)

Филтрирай по статус: Без статус Готови За проверка За корекция

Изглед за Участниците

1.2.1. Предлагаме да изпълним поръчката, съгласно техническата спецификация на възложителя /приложена в системата/ и се съгласяваме и приемаме условията и изискванията заложи в нея

Документи:

[ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ-УСТНИ ПРЕВОДИ-МЗ.pdf 131 kb](#)

Тип	Минимално изискване	Най-лош	Най-добър	Единици	Нуждае се от оценяване	Позволи на участника да прикача документ/и
Да / Не	<input checked="" type="checkbox"/>	Не	Да	—	—	<input checked="" type="checkbox"/>

[Вижте параметрите на въпроса](#)

1.2.2. Участникът следва да попълни и прикачи в СЕВОП декларация за срока на валидност на офертите

Документи:

[Образец 2 срок на валидност на офертите-устни преводи.docx 14 kb](#)

Тип	Минимално изискване	Най-лош	Най-добър	Единици	Нуждае се от оценяване	Позволи на участника да прикача документ/и
Да / Не	<input checked="" type="checkbox"/>	Не	Да	—	—	<input checked="" type="checkbox"/>

[Вижте параметрите на въпроса](#)

1.2.3. Участникът следва да попълни и прикачи в СЕВОП декларация за съгласие с приложения проект на договор

Документи:

[Образец 1-кlausите на договор-устни преводи.docx 15 kb](#)

[Проект на договор-устни преводи-Приложение 1.docx 56 kb](#)

Тип	Минимално изискване	Най-лош	Най-добър	Единици	Нуждае се от оценяване	Позволи на участника да прикача документ/и
Да / Не	<input checked="" type="checkbox"/>	Не	Да	—	—	<input checked="" type="checkbox"/>

[Вижте параметрите на въпроса](#)

1.2.4. Участникът следва да попълни и прикачи в СЕВОП декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП

Документи:

[Образец 3-ДЕКЛАРАЦИЯ ПО ЧЛ.47.docx 14 Kb](#)

Тип	Минимално изискване	Най-лош	Най-добър	Единици	Нуждае се от оценяване	Позволи на участника да прикача документ/и
Да / Не	<input checked="" type="checkbox"/>	Не	Да	—	—	<input checked="" type="checkbox"/>

[Вижте параметрите на въпроса](#)

Стефка Хлебарова
старши юриконсулт
Изход

Дейности

Публикувани процедури за РС

Събиране на заявки

Рамкови споразумения

Мини-процедури

Документен център

Съобщения

Известияния

Календар

Персонална информация

Информационно табло

Фирмен профил

Моят профил

Контакти

Лице за контакт:

Стефка Хлебарова
029301350
shlebarova@mhf.government.bg

Предимна група

1.2. Техническо предложение ▾



Проектът е осъществен с финансовата подкрепа на Оперативна програма "Административен капацитет", съфинансиран от Европейският съюз чрез Европейския социален фонд
Възложител: ЦОП към МФ
Изпълнител: [СЕВОП](#)

sevop\4.0.1401.0; Page:1015 (ms) Server:mit:15 load:312 pre-render:375 Total:405 Browser:load:672 latency:36

1141 „Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерството на здравеопазването“

Отваряне на ценовите оферти приключва на 15 юни 2019 15:01

Министерство на финансите
на Република България

Параметри График Изисквания Образец на ценова оферта Участници Въпроси и отговори
Оферти Оценка Сравнение и избор Договор с изпълнителя
Всички оферти Таза ООД оферта Ценова оферта Ценово предложение за симултанен превод

Ценово предложение за симултанен превод
5 артикулаТаза ООД
<http://www.taza.bg>Ялко Илиев
029691598
yalko@taza.bg

100%

попълнени

Помощ

#	Език	Коэффициент	Максимална цена за 1 час за 2 преводачи в лв. без ДДС	Обща цена в лв. без ДДС (СП)
1	[ЧЕ01] английски	55%	10 лв.	5,5 лв.
2	[ЧЕ02] френски	20%	10 лв.	2 лв.
3	[ЧЕ03] немски	15%	10 лв.	1,5 лв.
4	[ЧЕ04] руски	5%	10 лв.	0,5 лв.
5	[ЧЕ42] Други езици	5%	10 лв.	0,5 лв.
	Общо	1,00		10 лв.

[Експортирай в Excel](#)[Експортирай в PDF](#)[Експортирай в Word](#)Стефка Улебарова
старши юриконсулт
Искра

Дейности

[Публикувани процедури за РС](#)[Събиране на заявки](#)[Ранкови споразумения](#)[Мини-процедурни](#)[Документен център](#)[Съобщения](#)[Известявания](#)[Календар](#)

Персонална информация

[Информационно табло](#)[фирмен профил](#)[Моят профил](#)[Контакти](#)

Лице за контакт:

Стефка Улебарова
029301350
stefkalebarova@mhf.government.bg

Проектът е осъществен с финансовата подкрепа на Оперативна програма "Административен капацитет", съфинансиран от Европейският съюз чрез Европейския социален фонд.
Възложител: ЦООН към МФ
Изпълнител: [Меридио](#)

СЕВОП: Софтуер за електронно възлагане на обществени поръчки

Системно време: 26.3.2019 г. 10:08 ч.

1141 „Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерството на здравеопазването“

Отваряне на ценовите оферти приключва на 15 юни 2019 15:01

Министерство на финансите
на Република България

Параметри График Изисквания Образец на ценова оферта Участници Въпроси и отговори

Оферти Оценка Сравнение и избор Договор с изпълнителя

Всички оферти Таза ООД оферта Ценова оферта Ценово предложение за консекутивен превод

Ценово предложение за консекутивен превод
17 артикулаТаза ООД
<http://www.teza.bg>Янко Илиев
029691593
yanko@teza.bg

100%

попълнени

Помощ

#	Език	Коефициент	Максимална цена за 1 час за 1 превод в лв. без ДДС	Обща цена в лв. без ДДС (КП)
1	[ЧЕ01] английски	50%	100 лв.	50 лв.
2	[ЧЕ02] френски	10%	50 лв.	5 лв.
3	[ЧЕ03] немски	10%	50 лв.	5 лв.
4	[ЧЕ04] руски	5%	50 лв.	2,5 лв.
5	[ЧЕ05] италиански	4%	50 лв.	2 лв.
6	[ЧЕ06] испански	4%	5 лв.	0,2 лв.
7	[ЧЕ07] гръцки	3%	5 лв.	0,15 лв.
8	[ЧЕ08] турски	3%	5 лв.	0,15 лв.
9	[ЧЕ09] румънски	3%	5 лв.	0,15 лв.
10	[ЧЕ10] сръбски	1%	5 лв.	0,05 лв.
11	[ЧЕ11] словенски	1%	5 лв.	0,05 лв.
12	[ЧЕ12] чешки	1%	5 лв.	0,05 лв.
13	[ЧЕ14] словашки	1%	5 лв.	0,05 лв.
14	[ЧЕ15] полски	1%	5 лв.	0,05 лв.
15	[ЧЕ16] португалски	1%	5 лв.	0,05 лв.
16	[ЧЕ17] унгарски	1%	5 лв.	0,05 лв.
17	[ЧЕ42] Други езици	1%	100 лв.	1 лв.
Общо		1,00		66,5 лв.

[Експортнирай в Excel](#)[Експортнирай в PDF](#)[Експортнирай в Word](#)Стефка Хлебарова
старши юрисконсулт
[Искана](#)

Дейности

[Публикувани процедури за РС](#)[Събиране на заявки](#)[Ранкови споразумения](#)[Мини-процедури](#)[Документен център](#)[Съобщения](#)[Известиявания](#)[Календар](#)

Персонална информация

[Информационно табло](#)[Фирмен профил](#)[Моят профил](#)[Контакти](#)

Лице за контакт:

Стефка Хлебарова
029361350
shlebarova@mhf.government.bg

Проектът е осъществен с финансовата подкрепа на Оперативна програма "Административен капацитет", съфинансиран от Европейският съюз чрез Европейския социален фонд

Възложител: ЦОП към МФ

Изпълнител: [HeraPlus](#)

СЕВОП v4.5.1401.0, Page times (ms) Server init:45 Item:562 pre-render:718 Total:750 Browser load:730 latency:45

СЕВОП: Софтуер за електронно възлагане на обществени поръчки

Системно време: 26.3.2019 г. 10:09 ч.

1141 „Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерството на здравеопазването“

Отваряне на ценовите оферти приключва на 15 юни 2019 15:01

Параметри График Изисквания Образец на ценова оферта Участници Въпроси и отговори

Оферти Оценка Сравнение и избор Договор с изпълнителя

Всички оферти Тежа ООД оферта Ценова оферта Крайна цена

Крайна цена
1 артикулаТежа ООД
<http://www.teza.bg>Янко Илиев
0296911598
yan.ilyev@teza.bg

100%

попълнени

[Печат]

#	Симултaнен превод (СП)	Класически превод (КП)	Обща цена в лв. без ДДС = СП*0,3+КП*0,7
1	10 лв.	66,5 лв.	49,55 лв.
Общо			

[Експортирай в Excel](#)[Експортирай в PDF](#)[Експортирай в Word](#)Министерство на финансите
на Република БългарияСтефка Хлебарова
старши юриконсулт
[Имава](#)

Дейности

[Публикувани процедури за РС](#)[Събиране на заявки](#)[Ранкови споразумения](#)[Мини-процедури](#)[Документен център](#)[Съобщения](#)[Известияния](#)[Календар](#)

Персонална информация

[Информационно табло](#)[Фирмен профил](#)[Моят профил](#)[Контакти](#)

Лице за контакт:

Стефка Хлебарова
0293011350
shlebarova@mfh.governmentof.bg

Проектът е осъществен с финансовата подкрепа на Оперативна програма "Административен капацитет", съфинансиран от Европейският съюз чрез Европейския социален фонд

Възложител: ЦОСП към МФ

Изпълнител: [НераПро](#)

СЕВОП v4.5.1401.0, Page times (ms): Server init:15 load:401 pre-render:578 Total:593 Browser load:723 latency:46



→ ДД - М - МЛ / 01.04.2019

Приложение 4

СПИСЪК - ДЕКЛАРАЦИЯ

на персонала, който ще изпълнява поръчката, и членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението на Договор с предмет:

„Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерство на здравеопазването“

Долуподписаният Янко Манолов Илиев (*собствено, бащино, фамилно име*), в качеството си на управител (*длъжност*) на „Теза“ ООД (*наименованието на участника*) във връзка с участието в обществена поръчка с предмет: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерство на здравеопазването“ и Възложител Министерство на здравеопазването,

ДЕКЛАРИРАМ, че:

за изпълнение на настоящата поръчка ще използвам следния персонал и членовете на ръководния състав:

1. Янко Илиев – Ръководител на екип
2. Нина Близнакова – Координатор преводи
3. Надежда Гелева - Преводач с английски език на свободна практика
4. Росица Тодорова - Преводач с английски език на свободна практика
5. Малина Стефанова - Преводач с английски език на свободна практика
6. Габриела Цекова - Преводач с английски език на свободна практика
7. Ралица Кендименова - Преводач с английски език на свободна практика
8. Георги Пашов - Преводач с английски език на свободна практика
9. Стефка Иванова– Преводач с френски език на свободна практика
10. Станимир Делчев– Преводач с френски език на свободна практика
11. Милкана Делер – Преводач с немски език на свободна практика
12. Светла Мутафова– Преводач с немски език на свободна практика
13. Светлана Арнаудова– Преводач с немски език на свободна практика
14. Румяна Сокачева– Преводач с немски език на свободна практика
15. Надежда Гелева- Преводач с руски език на свободна практика



16. Владимир Бернер- Преводач с руски език на свободна практика
17. Цвета Цанкова- Преводач с италиански език на свободна практика
18. Евдокия Златарова - Преводач с италиански език на свободна практика
19. Надежда Гелева - Преводач с испански език на свободна практика
20. Райна Петкова- Преводач с испански език на свободна практика
21. Антоанета Милтенова-Кромоти - Преводач с гръцки език на свободна практика
22. Татяна Благова- Преводач с турски език на свободна практика
23. Диана Динова- Преводач с турски език на свободна практика
24. Ванина Божикова - Преводач с румънски език на свободна практика
25. Незабравка Керелезова- Преводач с румънски език на свободна практика
26. Мира Гявурова - Преводач с сръбски език на свободна практика
27. Виктория Менкаджиева - Преводач с словенски език на свободна практика
28. Елизабет Даруиш - Преводач с словашки език на свободна практика
29. Диана Славова - Преводач с чешки език на свободна практика
30. Илиана Василева - Преводач с полски език на свободна практика
31. Юлия Карайкова- Преводач с португалски език на свободна практика
32. Христо Босевски- Преводач с унгарски език на свободна практика
33. Мария Маринова- Преводач с китайски език на свободна практика
34. Антония Цанкова- Преводач с китайски език на свободна практика
35. Жасмина Писинова- Преводач с китайски език на свободна практика
36. Яна Шишкова- Преводач с китайски език на свободна практика
37. София Митрева - Преводач с азербайджански език на свободна практика
38. Веселина Райжекова - Преводач с арабски език на свободна практика
39. Андриана Хамас - Преводач с арабски език на свободна практика
40. Ирина Пираева- Преводач с грузински език на свободна практика

Заместно на Оливия Василева ул. Зба, ал. 3 от 3017